

## PIERRE RONSARD

### Sonnet à Hélène

Quand vous serez bien vieille, au soir, à la chandelle,  
Assise auprès du feu, devidant et filant,  
Direz, chantant mes vers, et vous esmerveillant :  
Ronsard me celebreroit du temps que j'estois belle.

Lors vous n'aurez servante oyant telle nouvelle,  
Desja sous le labeur à demy sommeillant,  
Qui, au bruit de Ronsard, ne s'aille réveillant,  
Benissant vostre nom de louange immortelle.

Je seray sous la terre, et, fantosme sans os,  
Par les ombres myrteux je prendray mon repos;  
Vous serez au fouyer une vieille accroupie,

Regrettant mon amour et vostre fier desdain.  
Vivez, si m'en croyez, n'attendez à demain ;  
Cueillez dès aujourd'huy les roses de la vie.



### Soneto para Elena

Cuando seas anciana, de noche, junto a la vela  
hilando y devanando, sentada junto al fuego,  
dirás maravillada, mientras cantas mis versos:  
«Ronsard me celebraba, cuando yo era hermosa»,

Ya no tendrás sirvienta que tales nuevas oiga  
y que medio dormida ya por la labor  
se despierte al oír el sonido de mi nombre,  
bendiciendo el tuyo con inmortal alabanza.

Yo estaré bajo tierra, y fantasma sin huesos  
reposaré junto a la sombra de los mirtos,  
y tú serás una anciana junto al hogar encogida.

Lamentando mi amor y tu desdén altivo  
Vive, créeme, no guardes a mañana:  
Coge desde hoy las rosas de la vida.